

The Yokohama Specie Bank, Ltd.

CASILLA DE CORREO N° 652
Calle RECONQUISTA 80
BUENOS AIRES

御通信の係に
左記點録の
封合を切取り
て御使用下さい

TEL.
U. T. 33 Av. 0416
" " " 4288

横濱正金銀行

ブエノスアイレス支店
レコンキスタ街八番

- 一 當座預金 年壹歩
- 一 小口當座預金 年四歩
- 一 定期預金
 - 三月以上六月迄 年四歩五厘
 - 六月以上 年五歩
- 一 國貨定期預金 (六月以上)
 - (横濱本店 勸定國貨定期預金)
 - (利息計算日 貸金當日 年六歩)
- 一 郷里送金
 - (取扱當日の爲替相場に依り 豫算に送金します)
 - (最近相場を毎報掲載しております)

御注意

營業時間 午前 十時 まで
午後 三時 まで
(右の時間に出たての出来高に依り 午後三時 まで)

亞爾然了時報

PERIODICO SEMANAL

EN JAPONÉS

Redacción: USPALLATA 981

Buenos Aires

G. YOSHIO SINYA

REPRESENTACIONES



ESPECIALIDAD EN SEDERIAS



Galería Ezequiel Escrivano 457 - (Entrada San Martín)
U. T. 6290, Avenida - Interno 190
BUENOS AIRES



LIDA y Cía. Ltda.

(TAKASHIMAYA)

Importación y Exportación en General

Unicos Agentes de

Furukawa Electric Co. Ltd.

Calle Cerrito 254/56 Bs. Aires

Unión Telefónica: 3419 Mayo

購讀料 一月 卅五仙
三月 九十五仙
六月 卅元
一年 卅元
發行所 水野勉
ブエノスアイレス市
レコンキスタ街九八番
亞爾然了時報社

SEMILLAS y PLANTAS

Juan Calé y Cía.

Casa Matriz: PUEYRREDON 123

Sucursal N.º 1

Corrientes 3175

Sucursal N.º 2

Rivadavia 2429

Actualmente es la época del trasplante de árboles Frutales: etc.

HERRAMIENTAS PARA JARDINES

VIVEROS DE PLANTAS EN ITUZAINGÓ F. C. O.

Venta de Billar "BRUNSWICK"

ブルスウイック印
ビヤール二式の
取次販賣員
同胞諸君には本家
本元の賣價より
二分割引致し
他のマルカのビヤール
も販賣致し

S. KODAMA

CORRIENTES 3156 Buenos Aires
U. T. 62, Mitre 8826

Casa Principal
29 Seicho Ichome
YOTSUYA - TOKIO
46 Sumiyehicho, Sancho
YOKOHAMA, JAPON

Fujisaki & Cia.

IMPORTADORES

Buenos Aires
Calle TRUARI 718
U. T. 37, Rivadavia 5249

Rio de Janeiro - San Pablo - Pernambuco - Brasil

S. ANDO

IMPORTACION - EXPORTACION

770 RIVADAVIA 770 - Buenos Aires
U. T. 33, Avenida 1984
Casa Matriz: OSMKA - JAPON



Matsuura Trading Co. Ltd.

IMPORTADORES

Articulos Generales del Japon

LAVALLE 341. Escritorio 1o7
U. T. 31, Retiro 0985

Casa principal: 52, BENTEN-DORI
YOKOHAMA

JIRO HONDA & Hno.

Importadores de Articulos Generales del Japon

Piedras 534 - Buenos Aires
U. T. 2281, Avenida

Dirección Telegráfica: HONDA Bs. As.

MIGUEL LAICO

MAIPU 234
U. T. 1164, Avenida

通関手続人
ミゲル ライコ

Enrique Moreira

Despachante de Aduana

Importación y Exportación

RECONQUISTA 144 Escritorio 21 y 22
Unión T. 3883, Avenida

FABRICA DE MUEBLES DE BAMBU
DE IKUJI SAEKI

Venta al por MAYOR y al Detalle



Especialidad en Muebles para Niños y Vestibulos

COCHABAMBA 1500 Bs. Aires

FARMACIA de MIGUEL POLAK
QUIMICO FARMACEUTICO
M. GARCIA 400 esq. Patricios

大評判
品質がよい
値段が安い
前薬局
通関手続人

Unión Telefónica
2827, Buen Orden

通関手続人
エンリケ モレイラ

FARMACIA LA VICTORIA

日本人諸君に
特別大勉強
致しませう
パトリシオス街
一六〇〇番
葉屋

PATRICIOS 1600

カチカチ
生命保険會社
在日日本人
特約勧誘員
林 甚次郎
私宅ルソカ街
電話一六八九
(アメルデン)

BAZAR "OSAKA"
CALLE OLAVARRIA 672

大阪鞋貨店
山元栄治
台所道具
食器玩具
レゴ品各種
同胞各位には
特に勉強致
します。
御遠方の方
は所注文に依
りまして大低
割引御送り致
します。
御近所の方は
方等御散歩
旁御立寄り
下さい。

FARMACIA
CIRCULOS DE OBREROS
DE SANTA LUCIA
de PEDRO L. TARANTORA
Av. Montes de Oca 322
U. T. 5527, B. Orden

本商店は日本人會事
務所より半丁の咫尺に
あります日本人各位に
特約小薬品並に化粧
品を販賣致します
モンテスルソカ
電話二二二

GARAGE "TOKIO"

DE
YOSHIMITSU Y TAKEMOTO

ALVARADO 1927 (Barracas)

カラジエ
東京
アルヴラド街一九七二
五十有餘台を容る、
大規模の倉庫と、
ナフタ。アセイテ。
ガラス。等の販賣
部あり邦人運轉
手諸君には特に勉強
可仕候

好満一雄
竹本利市
共營

フランスコイバニエスの獅子吼

世界的文豪フランスコイバニエスは、モロッコの戦争に勝ち誇つて居る自國を、遙か佛國のモンソンから冷視し下ら次の様に獅子吼して居る。

故國の威壓政若から逃れて来た吾々が、此の自由の天地で一切の先入主を捨て、冷かに此の哲人の言を味つて見るも強ち無意義な事ではあるまい。

アルフォンソ十三世や所謂ライレクトリオの將軍達か、モロッコの戦争を談ずるにあたり、何時も文明と不文字を併つて居るが、彼等は、さういふ如何ん不權利を持つて、此の言を使つて居るのか自分には合宜か行かぬか、文明あるものは凡俗共の考へて居るやうに、機械

此、交通機關や、最新式の武器の完備して居る事を去か、ではふいのだ。文明とは、崇高な精神を有し、他人の自由を尊重し、正當正義に従つて、生活に確定して行く事には存する。又人を益々善く、益々正しく、益々優秀ならしむるために教育を行つて、原始的な野蠻性より超脱せしむる事に存する。人は必ずしも何等物質的機關若しくは所謂進歩なくとも生活し、然も尚も文明人たり得るものである。二千年度の今日尚ほその崇ぶる思想を以て、吾人を指導しつゝ、ある古代希臘人のあるを想ひ余りあるではないか。

大製造工場、強カなる工業、数百基米の距離にも届く大砲や、化学的研究所を具備して居るも、眞の人類文明、心餘なる野蠻人たり得る場合もあるのである。あの慘心ある行為を行つたアルフォンソ十三世やその幕僚を想つて余りあるではないか。

西班牙は今日世思で、能心の一例であつて居る。執權者ムソリニナすらも民間出身の男が、あつて、幾分かの良心の苛責を感じ、表面にだけでも、自利と立憲制の度に復へし、自分の暴虐を神の余儀ふかに列つた。兎に角今日自利には、議會と、形式にも法律に則つた政府が存して居る。然るに、西班牙には既に二年以上衆議院も貴族院も存して居る。縣知事は、大都市の市長も大部分軍人である。各市は、信に軍令を有して居る。新聞は、それ等軍人が一應檢閲した上で、出版される事か出来ぬ。小説と云ふ科學的著作と云ふ印刷前に檢閲官の閱覽を仰がなければならぬ。一西班牙人が告発せらるる場合、例へば、軍務に在る者ならぬと、又家族に軍務に在るものが無くとも、文官判事、先づ武官判事の許可を仰がなければならぬ。此の調子で西班牙は、總て軍人である。唯、異なる所は、二千萬の西班牙人が、其の他の命令で食事をしたり、其の他の日常生活を、其の他の日である。古里甲の文明國で、憲法もなく、民間法律もなく、立憲政の保証を永遠に奪はれて、政治に任じて居る國は、實に西班加利である。政體は、米利加の如何なる國の間に、斯の如きものを見出す

ものが無くとも、文官判事、先づ武官判事の許可を仰がなければならぬ。此の調子で西班牙は、總て軍人である。唯、異なる所は、二千萬の西班牙人が、其の他の命令で食事をしたり、其の他の日常生活を、其の他の日である。古里甲の文明國で、憲法もなく、民間法律もなく、立憲政の保証を永遠に奪はれて、政治に任じて居る國は、實に西班加利である。政體は、米利加の如何なる國の間に、斯の如きものを見出す

公告

天長二郎一拜賀式
 未ル世一日公使官邸ニ於テ天長二郎一拜賀式
 舉行スベキニ付午前十時ヨリ十時迄一箇ニ參
 賀相成度此段及公告候
 大正拾四年十月二十日
 在ブエノスアイレス
 領事 坂本龍起

天長節を祝して

仙骨

海原を遠くへ安らげく

存よを祝ふも皇の徳

天の系云井邊かに舞ふ鶴も

一終へ毎に御代不替まつ

皇の御代ふがれと老の身

目出度き人々を祝ふは

天長節

欽雄

同胞在亞数千人

克己聰明勤勉民

此日盡歡天長節

喜堪盛世亞洲春

か一休如何人亦權利を待
つて文明の名の下に競争
するのだら？ 西班人への無
教養なる事—王朝を存
続して行くには至つて都合
の悪いものだから—は母
國の事實である、又学校
の不足して居る事や、その
貧窮なる事や、荒廢して居
る事などは、これを知らずい
者はあるまい、西班人の國
王は今日最も美しい傳統
—その実外國を支配するも
や嫌はれて居る—を守ると
云ふ口実の下に組織的に國
民の文盲を培つて来たので
ある。

正しい人間がその國籍の如
何と同じアルフオンソリ
ニセの西班人を批評するた
めに、これはや吾輩の駭愕を
弄するの要はあるまい、西
班人には死後と雖自由も寛
容も、礼儀もない、墓地にし
ろ未だ一般の人間に開放せ
られて居ない。墓地は凡そ
カトリック教信者のもので
ある、だから大都市では一
般墓地の傍に小さな貧窮の
墓地を作るの餘儀もなすに
つた、新教徒や其他の宗教
を信する者や、カトリック
でない西班人の屍は此処
で埋める、カトリックは
さふ村に於てカトリック
以外のものが死ぬると四足
かふんものやうに墓地の外
に埋める、で學生などは異
教徒の墓を足蹴にするやう
な事が往々にある、眞に西
班人の文明口たらん事を欲

明日の野球戦

対ヒムシア第二回戦は愈々
明日(日曜)午後三時より
パルソのヒムシア運動場
に於て挙行せらる

日軍陣容左の通り
A.P. R. S. B. R. C.
B. R. S. B. R. C.
C. R. S. B. R. C.
外野手 野村榮次 柳水小
内野手 藤田 藤田 藤田 藤田
投手 藤田 藤田 藤田 藤田
捕手 藤田 藤田 藤田 藤田
遊撃手 藤田 藤田 藤田 藤田
三塁手 藤田 藤田 藤田 藤田
二塁手 藤田 藤田 藤田 藤田
一塁手 藤田 藤田 藤田 藤田
監督 藤田 藤田 藤田 藤田

庭球便り

近畿奉挙行中の定期トーナ
メント優勝者左の如し

チヤンピオンシヨ
A組 優勝者 橋本仙次氏
B組 優勝者 高橋敏氏
C組 優勝者 高橋敏氏
D組 優勝者 高橋敏氏

明日(日曜)午後三時より、
全倶楽部は於て奉新奉落
式をかね前記優勝者に対し
る賞状授式を挙行し、次で懇
親茶話会催さる、等

東京倫敦羅馬飛行を完了

訪欧機本月廿七日ロンドンに着

白都よりロンドンへ
訪欧日機は本廿六日ロンドン
に到着した
(アルゼンチン)廿六日

伊太利へ向ふ
日本飛行隊は本廿七日ロ
ンに白け市を飛した、
(リオン)廿七日

羅馬に到着

東風、初見の日本訪欧飛
行隊は本日出血の伊飛行
隊と並んでロンドンに到着
し、航空官ホムンナニ文將

攝政宮殿下御快癒

東宮殿下は御快癒遊ばし
九御元氣にて日光より
御帰京遊ばし(廿六日)

日本近信

▲都下十大学のボートレースは明
大のコースに不正の点あり、商大
が勝つて優勝した

▲教育家湯本武比古氏は臨
海遊で逝去した

▲農林省の第一回米穀予想は
五千八百万石内外にして昨年よ
り八十七万石の増収があるが平
年比では九は不良の見込みである

▲私有財産権減償伝賃と
三十万日と西路西亞より送附
された軍費覚し共産党員
五十四名檢挙され取調べさ
受けた

郵船録倉丸

本月廿六日入港、出帆廿十
一日、二日の予定にて日本行回
船録倉名ある等

冬物
最新柄澤山
到着致した
仕立入念價格
大勉強
此報次見本持
参考します。
片山洋服店
チカゴ街七六三

日本料理
末廣亭
ハトリシオス
拾九番
上川金三郎



Bazar "TOKIO"
DE
Tomari y Kishima
Cobildo 2257 U. T. 3088 BELGRANO
東京雜貨店
泊兄弟
貴島共営

BAZAR JAPONESA
DE
Iritzuki y Usui
1876 RIOJA 1876
日本雜貨店
リオハ街
一八七六
入月武
白井知則

CAFÉ
"THE JAPAN"
General Hornos 16 - Buenos Aires
U. T. 4540, Buen Orden

Bazar "TOKIO"
DE
Midaka y Nakakoji
6839 - Rivadavia - 6843
U. T. 6744, FLORES
東京雜貨店
日高
仲小路 共営

CAFÉ TOKIO
MERCEDES F. C. O.
Calle 20 esq. 25 - U. T. No. 191
JUNIN F. C. P.
Calle V. Gandini y Rivadavia - U. T. No. 198
LUJAN F. C. O.
Calle San Martin No. 155 - U. T. No. 100

CAFÉ TOKIO
DE
HOSHIDA Hnos
TUCUMAN 1099
東京
カエ
星田
兄弟

CAFÉ
LA JAPONESA
Boedo 827

Café NAGASAKI
BAR, RESTAURANT
Y BILLARES
PUYRREDON 975
U. T. 8001, Mitre
伊東 五松
東金 十嵐
金五 俊太
五郎 二郎

CAFÉ TOKIO
Calle CORDOBA 373
Suc. Calle CORDOBA 493
BELL VILLE
Provincia de Córdoba
中村米助
鶴辰馬
山口末吉

LA FRATINOLA
Café Bar y Billares
- DE -
CARLOS RODRIGUEZ
PATRICIOS 1 al 5 U. T.: 7860, Buen Orden

DR. RABINOVICH
MÉDICO CIRUJANO
CALIFORNIA 1629 U. T. 21-BARRAGOS. 0940
内外科
婦人科
産科
泌尿科
皮膚科
一六九
ドクトル
ラビノビチ

日本めしや
各種鐘錶類
取付修理
市轉多能運致
カルロスパトリニ街
七四ハ

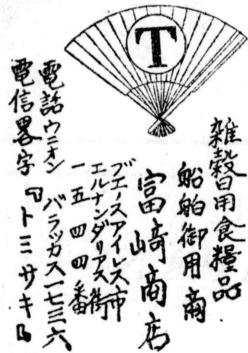
Tintoreria Japonesa
"EL TOKIO"
de C. Migasaki
Casa Matriz: URUGUAY 1033
U. T. 41, Plaza 1947
1.a Sucursal: C. Pellegrini 1055 - U. T. 41, Plaza 2479
2.a Sucursal: Mendoza 2450, - U. T. 2819 Belgrano
洗物。お好み業
東京
店主 宮崎 惟光
本店の分り街の三五番
電話一九四七(ガラサ)
第一支店
カサスレリ二街の五五番
電話二四七九(ガラサ)
第二支店
メンドサ街 二四五〇番
電話二八九(ベルグ)

LA ARTISTICA
Carpintería Mecánica - Tornería y
Fábrica de Sillas de todas clases
de PANTANO Hnos.
Se hacen instalaciones en general,
muebles en todos los estilos, antiguo
y moderno, ascensores, arañas, ta-
picería y escaleras de lujo, etc.
Juan Jaurés 350 U. T. 1216, Mitre

DARUMA TEI
PIEDRAS 873
U. T. 1527, Buen Orden
日本料理
會席茶に仕生
餅。お好み業
よし。さん。さん。
だるま亭
枯田清市
三ドラ街八七三
電話五五五(ベルグ)
出産。結婚。葬。祝。餅
市轉。文。應。外。

銘酒月桂冠を
輸入致した
何卒御来駕
御賞味の程
上願ます。
市コリス街
一三三四番
菊

Almacén, Shipchandler y Bar - de José Tomisaki



大喰父と小喰母の夫婦喧嘩
 三極の居る新婚時水もく時代
 小喰の南中年老年夫婦喧嘩ト
 云々云々笑際大猫喰父も又此時
 代夫婦喧嘩原因は研究ニシテ
 不共中八九迄大札の一家経済上
 向題が主原因の様云々又私此
 事ハ多蒙ニ数年以來夫婦知合葉
 モリ販賣ニ居ラス決ミテ有
 リンク変テモハカリマシ即チ家庭内
 ニ於テ番大ニ經費ヲ要スル食料
 品アリテ又贅品等何程高價
 ヲモ家廷經濟ヲ弱クシテハヤシカ
 日用必需品食料品價格ハ常ニ
 深甚御注意ヲ以テ御研究ヲ免テ
 ニテラト非常ニ經濟生活ヲ行ハ
 ニナリマス
 当店大雜穀白米酒類申スニ及日
 用食料品全部新鮮ナルヲ細羅
 シ当店ノ信譽九良品原價主目
 奉シテ諸賢ノ御用命ヲ御待ナシ
 テ居リマス

大喰父と小喰母の夫婦喧嘩

CABLE ADDRESS: "TOMISAKI" - UNIÓN TELEF. 21 BARRACAS 1736
 HERNANDARIAS 1544 - BUENOS AIRES

Dr. KAKUJI KATAI

Talcahuano 428 Dto. B.

U. T. 6076. Mayo - Buenos Aires

齒科 口腔外科
 一般診療
 自午前九時迄午後六時
 齒科醫師

片井格次

PHOTO

KANAZAWA

Tucumán 1136

Unión Telefónica, 0792, Mayo
 y 3484, Rivadavia

BAZAR TOKIO de T. ARIMIDZU

VENTAS AL POR MAYOR Y MENOR

Casa Central: TRIUNFIRATO 478 al 500

U. T. 61 - Chacrita, 0127

東京雜貨店
 有水藤太郎
 ツリウソビラト街
 四七八一五〇〇



味噌 醸造
 醬油 醸造
 アウトリヤ街
 一〇一〇番
 雜穀食料店
 西坂母貝太

SASTRERIA "LA BUENOS AIRES"

de JESUS LOPEZ CASTRO
 Géneros extranjeros de alta novedad
 BELGRANO 990 U. T. 3112, Rivadavia

カストロ洋服店
 日本人には特に勉強
 致します。月拂の便法
 もあります

DR. J. P. MUNZINGER

MEDICO CIRUJANO
 178 LIMA 188 U. T. 1154, Rivad.
 BUENOS AIRES

独逸病院医師
 日會顧問醫師
 ハンシंगाー

N. Y. K. Line



郵船會社
 代理店

日本南米間
 最短期航路
 リオ南所及
 新嘉坡經由
 委細小池信向
 合ハセ下サ

Lampport & Holt Ltd.

Sarmiento 433 - Buenos Aires

The Japan Bar

25 de Mayo 427 al 37
 U. T. Retiro, 0675

弊店は
 バルボア及びカスチリ多劇場の
 前にはありき美人音楽團が
 遠来の諸君の旅情を慰め
 ンガパンバー
 市西ベレシラマヨ街
 四二七番
 新垣 徳衛
 大城 永蒲
 共営

日式料理
 市四コリシテス街
 一二三四番
 特に月立の方には
 中食を洋食
 夕食を日本食
 として差上げ外
 御下宿も致しあります